

## VICENTE L. RAFAEL

Department of History  
University of Washington  
Seattle, WA 98195-3560  
Tel: (206) 354 2628  
vrafael@uw.edu

### Education

1984. Ph.D, Cornell University. (History, Southeast Asia; Minor fields: European Intellectual History; Anthropology)  
1982. M.A., Cornell University. Southeast Asian History.  
1977. B.A., Ateneo de Manila University. History and Philosophy.

### Positions Held

- 2021-Present: Professor, Dept. of History, Univ. of Washington, Seattle.  
2017- 2021: Giovanni and Amne Costigan Endowed Professor of History  
2003 to 2017: Professor, Dept. of History, University of Washington, Seattle.  
2000-03: Professor, Dept. of Communication, University of California at San Diego.  
1990-2000. Associate Professor, Dept. of Communication, University of California, San Diego.  
1988-90. Assistant Professor, Dept. of Communication, University of California, San Diego.  
1984-88. Assistant Professor, Dept. of History, University of Hawaii at Manoa.  
1980-81. Teaching Assistant, Department of History, Cornell University.  
1979-80. Teaching Assistant, Department of Modern Languages, Cornell University.  
1977-79. Lecturer, Department of History, Ateneo de Manila University.

### Publications

#### Books:

2023. Forthcoming. Co-editor with Phrae Chittiphalangsri, *Of Peninsulas and Archipelagos: The Landscape of Translation in Southeast Asia*, London and New York: Routledge Press.

2022. *The Sovereign Trickster: Death and Laughter in the Age of Duterte*, Durham: Duke Univ. Press <https://www.dukeupress.edu/the-sovereign-trickster>

2016. *Motherless Tongues: The Insurgency of Language Amid Wars of Translation*, Durham: Duke University Press (co-published in Quezon City: Ateneo de Manila Univ. Press) <https://www.dukeupress.edu/motherless-tongues>

2005. *The Promise of the Foreign: Nationalism and the Technics of Translation in the Spanish Philippines*, Durham: Duke University Press, 2005. (co-published in Metro Manila: Anvil Publishing, Inc.). New Edition, with new preface, Ateneo de Manila Univ. Press, 2019. <https://www.dukeupress.edu/the-promise-of-the-foreign>

2000. *White Love and Other Events in Filipino History*, Durham: Duke University Press; (co-published in Quezon City: Ateneo de Manila University Press.) <https://www.dukeupress.edu/white-love-and-other-events-in-filipino-history>

1999. Editor. *Figures of Criminality in Indonesia, the Philippines and Colonial Vietnam*. Ithaca: Cornell Southeast Asia Program Publications. <https://www.cornellpress.cornell.edu/book/9780877277248/figures-of-criminality-in-indonesia-the-philippines-and-colonial-vietnam/#bookTabs=1>

1995. Editor. *Discrepant Histories: Translocal Essays in Filipino Cultures*. Philadelphia: Temple University Press and Pasig City, Metro Manila: Anvil Publishing, Inc. <http://tupress.temple.edu/book/3137>

1988. *Contracting Colonialism: Translation and Christian Conversion in Tagalog Society Under Early Spanish Rule*. Ithaca: Cornell University Press.  
Paperback edition, Metro Manila: Ateneo de Manila University Press. (7<sup>th</sup> printing, 2017, with a new Preface).

1993. \_\_\_\_\_. Paperback edition. Durham: Duke University Press. <https://www.dukeupress.edu/contracting-colonialism>

(Also included in the American Council of Learned Societies Humanities E-Book Series, <http://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=acls;cc=acls;q1=contracting%20colonialism;q2=ACLS%20Humanities%20E-Book;op2=and;rgn=full%20text;rgn1=full%20text;rgn2=series;view=toc;idno=heb02467.0001.01>

***Articles, Essays, Book Chapters:***

[note: for Journalism pieces see last page of CV]

2022. “The Long 1970s and Beyond Cultural Politics during the Marcos Years and in the Age of Duterte,” in Edilberto de Jesus and Ivyrose Baysic, eds., *Martial Law in the Philippines: Lessons and Legacies, 1972-2022*, Quezon City: Ateneo de Manila Univ. Press, 29-41.

2022. “Patronage, Pornography and Youth: Ideology and Spectatorship During the Early Marcos Years,” in Patricio Abinales and Leia Castaneda, *The Marcos Era: A Reader*, Quezon City: Ateneo de Manila Press, 340-384

2022a. “The Return of the Marcoses,” *New York Review of Books*, July 21, 2022, <https://www.nybooks.com/daily/2022/07/21/the-return-of-the-marcoses/>

2022b. “The Politics and Ethics of Translation,” interview with Mona Baker and Loredana Polezzi, *Wasafiri*, VOLUME 37 / NUMBER 3 / ISSUE 111 / SEPTEMBER 2022, 3-7, <https://doi.org/10.1080/02690055.2022.2067107>

2022c. “The Experience of Translation,” in Pamela Beattie, Simona Bertacco, Tatjana Soldat-Jaffe, eds., *Time, Space, Matter in Translation*, London: Routledge

2022d. “Electoral Paradox: Colonial History, Duterte and the Return of the Marcoses,” *Asia-Pacific Journal*, v. 20, issue 16, no. 12, Sept., 1-12 <https://apjif.org/2022/16/Rafael.html>

2022e. “Duterte’s Phallus: On the Aesthetics of Authoritarian Vulgarly,” in *Praxis: position politics*, Jan. 31, 2022, <https://positionspolitics.org/vicente-rafael-dutertes-phallus-on-the-aesthetics-of-authoritarian-vulgarly/>

2021a. “Introduction” (with Mary Louise Pratt), *American Quarterly* Special Issue on The Politics of Language, Multilingualism and Translation in American Studies, Sept. 2021. [#2021ASA](https://bit.ly/3lwsLp0)

2021b. “Telling Times: Nick Joaquin, Storyteller,” *positions: Asia Critique*, v. 29, no.1, 121-141. <https://doi.org/10.1215/10679847-8722810>

2020a. “Photography and the Biopolitics of Fear: Witnessing the Philippine Drug War,” *positions: Asia Critique*, November, v. 28, no. 4, 905-933. <https://read.dukeupress.edu/positions/article-abstract/28/4/905/167026/Photography-and-the-Biopolitics-of-FearWitnessing?redirectedFrom=fulltext>

2020b. “The Poetics of Praise and the Demands of Confession in Early Spanish Philippines: Notes and Documents,” in *The Spanish Pacific, 1521-1815: A Reader in Primary Sources*, edited by Christina Lee and Ricardo Padron, Amsterdam: Amsterdam Univ. Press, 2020, 205-222. <https://www.aup.nl/en/book/9789463720649/the-spanish-pacific-1521-1815>

2019a. “Linguistic Currencies: The Translative Power of English in the United States and Southeast Asia,” in *The Translator*, 25:2, 142-158, DOI:10.1080/13556509.2019.1654061 (UK).

2019b. “The Sovereign Trickster,” *The Journal of Asian Studies*, v. 78, no.1, Feb., 141-166. <https://doi.org/10.1017/S0021911818002656>

2019c. "Preface to the 2019 Edition," *The Promise of the Foreign: Nationalism and the Technics of Translation in the Spanish Philippines*, (originally Duke Univ. Press, 2005), reprinted, Quezon City: Ateneo de Manila Univ. Press, xii-xvii.

2018. "Colonial Contractions: The Modern Philippines, 1565-1946," in the *Oxford Research Encyclopedia of Asian History*, edited by David Ludden, New York and London: Oxford University Press,  
<http://asianhistory.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780190277727.001.0001/acrefore-9780190277727-e-268>

2017a. "Power, Play and Pedagogy: Reading the Early De la Costa," in *Reading Horacio de la Costa: Views from the 21<sup>st</sup> Century*, ed. by Soledad Reyes, Quezon City: Ateneo de Manila Univ. Press. <http://www.ateneo.edu/ateneopress/product/reading-horacio-de-la-costa-sj-views-21st-century>

2017b. "Telling Times: Nick Joaquin, Storyteller," Introduction to *The Woman Who Had Two Navels and Other Tales of the Gothic Baroque*, stories by Nick Joaquin, New York: Penguin Classics. <https://www.penguinrandomhouse.com/books/549468/the-woman-who-had-two-navels-and-tales-of-the-tropical-gothic-by-nick-joaquin/>

2017c. "Pity, Recognition and the Risks of Literature in Balagtas," in *Philippine Modernities: Music, Performing Arts and Language, 1880-1941*, edited by Jose Buenconsejo, Univ. of the Philippines Press, 221-246.

2016a. "Contingency and Comparison: Recalling Benedict Anderson," in *Philippine Studies: Historical and Ethnographic Viewpoints*, March, v. 64, no.1, 135-44; re-printed in *Indonesia 101*, April, 2016, 21-29.  
[https://ecommons.cornell.edu/bitstream/handle/1813/54705/INDO\\_101\\_0\\_1481300003\\_21\\_28.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://ecommons.cornell.edu/bitstream/handle/1813/54705/INDO_101_0_1481300003_21_28.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

2016b. with Chris Rundle, "The Trans-disciplinarity of Translation History," in *Border Crossings: Translation Studies and Other Disciplines*, Edited by Yves Gambier and Luc van Doorslaer, Amsterdam: John Benjamins, 2016, 23-48. <https://benjamins.com/catalog/btl.126>

2016c. "Mutant Tongues: English and the Postcolonial Humanities," *CR (The New Centennial Review)*, special issue on "Translation and the Global Humanities", v. 16, no. 1, 2016, 93-114. <https://muse-jhu-edu.offcampus.lib.washington.edu/article/620401/pdf>

2016d. "The Babel of Books: Libraries In and Out of Walls," *CORMOSEA Bulletin*, Summer, v. 34, 21-29. Reprinted in *PAARL Research Journal*, v. 3, no. 1, 51-56, 2017.

2015a. "Revolutionary Contradictions," Introduction in Milagros C. Guerrero, *Luzon At War: Contradictions in Philippines Society, 1899-1902*, Manila: Anvil Press, 1-19.  
<https://www.amazon.com/Luzon-War-Contradictions-Philippine-1898-1902-ebook/dp/B01FQ873I2>

2015b. "The War of Translation: Colonial Education, American English and Tagalog Slang" *The Journal of Asian Studies*, Vol. 74, No. 2 (May) 2015: 1-20.  
[https://www.academia.edu/11681400/Vicente\\_Rafael\\_The\\_War\\_of\\_Translation\\_Colonial\\_Education\\_American\\_English\\_and\\_Tagalog\\_Slang\\_in\\_the\\_Philippines](https://www.academia.edu/11681400/Vicente_Rafael_The_War_of_Translation_Colonial_Education_American_English_and_Tagalog_Slang_in_the_Philippines)

2014a. "Betraying Empire: Translation and the Ideology of Conquest," *Translation Studies*, 2014, 1-12.  
<https://www.tandfonline.com/offcampus.lib.washington.edu/doi/full/10.1080/14781700.2014.928649>

2014b. "Photographing Disaster: Typhoon Yolanda," *Social Text*, 24 April 2014,  
<http://socialtextjournal.org/photographing-disaster-typhoon-yolanda/>

2014c. "Translation, American English and the National Insecurities of Empire," (Reprint of 2009a), in Alyosha Goldstein, *Formations of the American Empire*, Durham: Duke University Press. : <https://doi.org/10.1017/S0021911814002241>

2014d. "Becoming Reynaldo Ileto: Language, History and Autobiography," in *Philippine Studies: Historical and Ethnographic Viewpoints*, vol. 62, no.2, April 2014.  
<https://philippinestudies.net/ojs/index.php/ps/article/view/4102>

2014e. "Mis-education, Translation and the *Barkada* of Languages: Reading Renato Constantino with Nick Joaquin," *Kritika Kultura* (Ateneo de Manila Univ.), 1-29,  
<http://kritikakultura.ateneo.net>

2013. "Contracting Colonialism and the Long 1970s," *Philippine Studies: Historical and Ethnographic Viewpoints*, [Volume 61, Number 4, December 2013](#), pp. 477-494.  
<https://philippinestudies.net/ojs/index.php/ps/article/view/4102>

2012a. “Targeting Translation: Counterinsurgency and the Weaponization of Language,” *Social Text* 113, v.30, no.4, Winter, 55-80. [https://read.dukeupress.edu/social-text/article-abstract/30/4%20\(113\)/55/33733/Targeting-TranslationCounterinsurgency-and-the](https://read.dukeupress.edu/social-text/article-abstract/30/4%20(113)/55/33733/Targeting-TranslationCounterinsurgency-and-the)

2012b. (with Joshua Barker), “The Event of Otherness: An Interview with James T. Siegel,” in *Indonesia* (Cornell University), no.93, April, 1-19. [https://ecommons.cornell.edu/bitstream/handle/1813/54583/INDO\\_93\\_0\\_1337870193\\_33\\_52.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://ecommons.cornell.edu/bitstream/handle/1813/54583/INDO_93_0_1337870193_33_52.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

2012c. “Radiant Hope, Dark Despair,” foreword to Susan and Nathan Gilbert Quimpo, *Subversive Lives: A Family Memoir of the Marcos Years*, Metro Manila: Anvil Publishing.

2012d. “Translation and the U.S. Empire: Counterinsurgency and the Resistance of Language,” *The Translator* (UK), v.18, no.1, 1-22. <https://www.amazon.com/Subversive-Lives-Family-Memoir-Southeast/dp/0896803066>

2012e. “Translation, American English and the National Insecurities of Empire,” (Reprint of 2021a), in Lawrence Venuti, ed., *The Translation Studies Reader*, 4<sup>th</sup> edition, New York: Routledge Press. [https://www.routledge.com/The-Translation-Studies-Reader/Venuti/p/book/9780367235970?gclid=CjwKCAiAqIKNBhAIEiwAu\\_ZLDtAGTLwjdrKDDS26KDqHqUaVoPW7Ec1c4DKG75zsJCAR\\_cSM0X7jxoC4SoQAuD\\_BwE](https://www.routledge.com/The-Translation-Studies-Reader/Venuti/p/book/9780367235970?gclid=CjwKCAiAqIKNBhAIEiwAu_ZLDtAGTLwjdrKDDS26KDqHqUaVoPW7Ec1c4DKG75zsJCAR_cSM0X7jxoC4SoQAuD_BwE)

2011. “Introduction: War, Race, Nation in Philippine Colonial Transitions,” *Southeast Asian Studies*, v. 49, no.3, (*Journal of Center for Southeast Asian Studies*, Kyoto University, Japan).

2011a. “Awake in America: Poetry and the Ghost of Democracy,” in *Journal of the American Studies Association of the Philippines*, v.1, no.1, December, 51-58.

2011b. “Empire and Globalization: On the Recent Study of the Philippines in the United States,” *Kritika Kultura* 16, 99-107. <https://ajolbeta.ateneo.edu/kk/articles/58/549>

2010. “Welcoming What Comes: Sovereignty and Revolution in the Spanish Philippines,” *Comparative Studies in Society in History*, 52(1):157–179. <https://doi.org/10.1017/S0010417509990363>

2009a. "Translation, American English and the National Insecurities of Empire," in *Social Text*, Vol. 27, No. 4 • Winter, 1-23. [https://read.dukeupress.edu/social-text/article-abstract/27/4%20\(101\)/1/32727/Translation-American-English-and-the-National](https://read.dukeupress.edu/social-text/article-abstract/27/4%20(101)/1/32727/Translation-American-English-and-the-National)

2009b. "La Vida Despues del Imperio: Soberania y Revolucion en las Filipinas Espanoles," in *Maria Dolores Elizalde Perez-Grueso, ed., Reensar Filipinas: Politica, Identidad y Religion en la construccion de la nacion Filipina*, Barcelona: Edicions Bellaterra, 181-206.

2009c. "The Afterlife of Empire: Sovereignty and Revolution in the Spanish Philippines," in *Colonial Crucible: Empire & the Forging of a Modern American State*, edited by Alfred McCoy and Francisco Scarano, Madison: University of Wisconsin Press. <https://www.amazon.com/Colonial-Crucible-Empire-Making-American/dp/0299231046>

2008a. "Translating 'Kalayaan' on the Eve of the Filipino Revolution," in a festschrift for Prof. Soledad Reyes, Quezon City: Ateneo de Manila University Press.

2008b. "Reorientations: Notes on the Study of the Philippines in the United States," in *Philippine Studies*, v.56, n.4, 475-492. <https://www.jstor.org/stable/42633978>

2008c. "Foreignness and Vengeance" (reprint of 2003b), in Benita Sampedro and Simon Doubleday, eds., *Border Interrogations: Crossing and Questioning Spanish Frontiers from the Middle Ages to the Present*, Oxford: Berghahn Books, 120-146. <https://www.berghahnbooks.com/title/SampedroBorder>

2008d. "Scenes of Translation: Responses to Responses," in *Kritika Kultura*, no.9, November 2007, 116-127.

2007. "Translation in Wartime," in *Public Culture*, 19.2, pp.239-246. <https://read.dukeupress.edu/public-culture/article-abstract/19/2/239/31867/Translation-in-Wartime?redirectedFrom=PDF>

2006. "The 'Gift' of Nationalism," in *Philippine Studies*, v.54, no. 2, p. 305-11. <https://www.jstor.org/stable/42633871>

2005a. "The Cell Phone and the Crowd" (reprint of 2003b), in *Old Media, New Media: A History and Theory Reader*, edited by Wendy Hui Kyong Chun and Thomas Keenan, New York: Routledge. <https://www.amazon.com/New-Media-Old-History-Theory/dp/0415942241>

2005b. "The Cell Phone and the Crowd" (reprint of 2003b), in *Histories of the Future*, edited by Susan Harding and Daniel Rosenberg, Durham: Duke University Press. <https://www.dukeupress.edu/histories-of-the-future>

2005c. "The Cell Phone and the Crowd" (reprint of 2003b), in *Asia Unplugged: The Wireless and Mobile Media Boom in the Asia-Pacific*, edited by Madanmohan Rao and Lunita Mendoza, New Delhi: Response Books/Sage Publications, pp.286-318.

2005d. "Il cellulare e la folla: politica messianica nelle Filippine contemporanee," (translation into Italian of 2003b), in *Antropologia e Media: Tecnologie, etnografie, e critica culturale*, translated by Clara Banderali and edited by Monica Fagioli e Sara Zambotti, Como-Pavia, Italy: Ibis Edizioni, pp. 81-118. <https://www.amazon.com/Antropologia-Tecnologie-etnografie-critica-culturale/dp/8871641825>

2004. "Southeast Asian Studies in the Age of Asian America," in Anthony Reid, editor, *Southeast Asian Studies for the Twenty first Century*, Tempeh: Arizona State University

2003a. "Foreignness and Vengeance: On Rizal's *El Filibusterismo*," in James T. Siegel and Audrey Kahin, editors, *Southeast Asia Over Three Generations: Essays Presented to Benedict R. O'G. Anderson*, Ithaca: Cornell Southeast Asia Program Publications, 165-188. <https://www.cornellpress.cornell.edu/book/9780877277354/southeast-asia-over-three-generations/#bookTabs=1>

2003b. "The Cell Phone and the Crowd: Messianic Politics in Recent Philippine History," *Public The Culture*, v.15, no.3, Fall, 399-425.

2003c. "The Contingencies of Area Studies in the United States," in *Philippine Studies*, v.51, no.2, 2003, 309-318.

2003d. "Parricides, Bastards and Counter-Revolutionaries: Reflections on the Philippine Centennial," in *Journal of the Institute of Romance Studies*, University of London; reprinted in *Vestiges of War*, Angel Shaw and Luis Francia, eds., New York: NYU Press.

1999a. "Regionalism, Area Studies and the Accidents of Agency," *American Historical Review*, October, v. 104, n.4, 1208-1220. <https://doi-org.offcampus.lib.washington.edu/10.2307/2649568>

1999b. "Translation and Revenge: Castilian and the Origins of Nationalism in the Philippines," in Doris Sommer, ed., *The Places of History: Regionalism Revisited in Latin America*, Durham: Duke University Press, 214-235. <https://www.amazon.com/Places-History-Regionalism-Revisited-America/dp/0822323443>



1998. "Updates: Doubled Histories," in Steve Fagin, editor, *Talkin' with Your Mouth Full: Conversations with the Videos of Steve Fagin*, Durham: Duke University Press, 247-53.

1997a. with Itty Abraham, "Introduction," special volume on Southeast Asian Diaspora, *Sojourn: A Journal of Social Issues in Southeast Asia*, (Institute of Southeast Asian Studies, Singapore), v.12, n.2, October, 1997, 145-52.

1997b. "'Your Grief Is Our Gossip': Overseas Filipinos and Other Spectral Presences," in *Public Culture*, v.9, no.2, 267-91.

[https://www.academia.edu/12128338/Vicente Rafael Your Grief is Our Gossip Overseas Filipinos and Other Spectral Presences](https://www.academia.edu/12128338/Vicente_Rafael_Your_Grief_is_Our_Gossip_Overseas_Filipinos_and_Other_Spectral_Presences)

1995a. "Taglish, or the Phantom Power of the Lingua Franca," in *Public Culture*, Fall, v.8, no.1, 101-126.

1995b. "Colonial Domesticity: White Women and United States Rule in the Philippines," *American Literature*, December, v.67, n.4, 639-666.

[https://www.academia.edu/12708091/Vicente Rafael Colonial Domesticity White Women and United States Rule in the Philippines](https://www.academia.edu/12708091/Vicente_Rafael_Colonial_Domesticity_White_Women_and_United_States_Rule_in_the_Philippines)

1995c. "Mimetic Subjects: Engendering Race at the Edge of Empire," in *differences: A Journal of Feminist Cultural Studies*, 7.2, Fall, 127-149.

1994a. "The Cultures of Area Studies in the United States," in *Social Text*, #41, 91-112.

1994b. "Of Mimicry and Marginality: Comments on Anna Tsing's 'Cultural Borders'," in *Cultural Anthropology*, v.9, no.3, 298-301.

1993a. "White Love: Surveillance and Nationalist Resistance in the United States Colonization of the Philippines" in *The Cultures of United States Imperialism*, edited by Amy Kaplan and Donald Pease, Durham: Duke University Press, 185-210.

Revised version in a special issue on "Colonial Ethnographies," *History and Anthropology*, v.8 parts 1-4, 265-298.

1993b. "Preface to the Paperback Edition," *Contracting Colonialism*, Durham: Duke University Press, ix-xvi.

1993c. "Comments on Edward Tiryakian's Paper, 'Nationalist Movements in Advanced Societies'," in *Perspectives on Nationalism and War*, edited by John Comaroff and Paul Stern, New York: Center for Studies of Social Change, 189-192.

1991a. "Anticipating Nationhood: Collaboration and Rumor in the Japanese Occupation of Manila," *Diaspora*, v.1, no.1, 67-82.

1990a. "Collaboration and Rumor: The Philippines Under Japanese Occupation," *Culture and History* 8, Copenhagen: Akademisk Forlag, 87-106.

1990b. "Nationalism, Imagery, and the Filipino Intelligentsia of the Nineteenth Century," *Critical Inquiry*, v.16, n.3, Spring, 591-611.

1990c. "Patronage and Pornography: Ideology and Spectatorship in the Early Marcos Years," *Comparative Studies in Society and History*, v.32, n.2, April, 282-304.

Reprinted in *Text/Politics in Island Southeast Asia*, edited by D.M. Roskies, Athens: Ohio University Press, 1993, 49-81.

1989b. "Revising Colonial History," *Philippine Studies*, (37), 367-371.

1987. "Confession, Conversion, and Reciprocity in Early Tagalog Colonial Society," *Comparative Studies in Society and History*, v.29, n.2, April, 320-339.

Reprinted in *Colonialism and Culture*, edited by Nicholas Dirks, Ann Arbor: University of Michigan Press, 1992, 65-88.

1986a. "God and Grammar: The Politics of Translation in the Spanish Colonization of the Philippines," in *Notebooks in Cultural Analysis*, edited by Nathalia King and Norman F. Cantor, Durham: Duke University Press, 97-130.

1986b. "Salvaging the Past Under the Marcos Regime," *Pilipinas*, Spring, no.6, 67-73.

1986c. "Fishing, Underwear, and Hunchbacks: Humor and Politics in the Philippines, 1886 and 1983," *Bulletin of Concerned Asian Scholars*, v.18, n.3, 2-8.

Reprinted in *ARCHIPEL*, #35 (*Ecole des hautes etudes en sciences sociales*, Paris), 1988, 195-204.

1984. "Language, Authority and Gender in Rizal's *Noli*", *Review of Indonesian and Malaysian Affairs* (RIMA), published by the University of Sydney and the Royal Institute for Linguistics and Anthropology, The Netherlands), v.18, n.9, Winter, 110-140.

1979. "Pace and Mood of a Philippine Era," *Philippine Studies*, v.27, 432-438.

1978. "From Mardicas to Filipinos: Ternate, Cavite in Philippine History," *Philippine Studies*, v.26, 342-362.

***Book Reviews.***

2022. Review of Oliver Charbonneau, *Civilizational Imperatives: Americans, Moros and the Colonial World*, in *Pacific Affairs*, v.95, no. 3, <https://pacificaffairs.ubc.ca/book-reviews/civilizational-imperatives-americans-moros-and-the-colonial-world-by-oliver-charbonneau/>

2012. Review of Rick Baldoz, *The Third Asiatic Invasion: Empire and Migration in Filipino America, 1898-1946*, in *American Historical Review*, Feb., 218-219.

2011. Review of Neferti Tadiar, *Things Fall Away: Philippine Historical Experience and the Making of Globalization*, *Philippine Studies*, 59, no.1, 141-151.

2005. Review of Katherine L. Wiegele, *Investing in Miracles: El Shaddai and the Transformation of Popular Catholicism in the Philippines*, in *Pacific Affairs*, v.78. n.4, 683-84.

2004. Review of Dorothy Fujita-Rony, *American Workers, Colonial Power: Philippine Seattle and the Transpacific West, 1919-1941*, in *Pacific Historical Review*, v. 73, n.1, 147-150.

1999. Review of Doreen Fernandez, *Palabas: Essays in Philippine Theatre History*. In *Journal of Asian Studies*, v. 58, n.4, 1194-1196.

1999. Review of Greg Bankoff, *Crime, Society and the State in Nineteenth Century Philippines*. In *Philippine Studies*, First Quarter, v. 42, 129-32.

1999. Review of Glenn May, *Inventing a Hero*. In *American Historical Review*, October, 1304-1306.

1993. Review of Benedict J. Kerkvliet and Resil Mojares, eds., *From Marcos to Aquino: Local Perspectives on Political Transition in the Philippines*. In *Journal of Southeast Asian Studies*, v.24, n.2, 441-443.

1992. Review of Jane Atkinson and Shelley Errington, eds., *Power and Difference: Gender in Island Southeast Asia*. In *Ethnohistory*, v. 39, n.4, 554-555.

1991. Review of Renato Rosaldo, *Culture and Truth: The Remaking of Social Analysis*. In *Contemporary Pacific*, v.3, n.2, 469-72.

1989. Review of Rene Javellana, ed., *Casaysayan nang Pasion mahal ni Jesucristong Panginoon Natin na Sucat Ipagalab nang Puso Nang Sinumang Babasa*. In *Journal of Southeast East Asian Studies*, v. 20, no.2, 303-304.

1988. Review of *The February Revolution and Other Reflections*, Miguel Bernad; *Onward Christian Soldiers! Protestants in the Philippine Revolution*, Richard L. Shwenk; *Philippine Revolution 1986: Model of Nonviolent Change*, Douglas J. Elwood. In Journal of Asian Studies, v.47, n.2, 411-413.

1987. Review of Cesar Adib Majul, *The Contemporary Muslim Movement in the Philippines*. In Journal of Church and State, 545-47.

1986. Review of Alfred McCoy and Ed. J. De Jesus, eds., *Philippine Social History: Global Trade and Local Transformations*. In *Journal of Asian Studies*, v.45, n.3, 655-68.

1986. Review of Antonio Rosales, OFM, *A Study of a Sixteenth Century Tagalog Manuscript*. In Journal of Asian Studies, v.45, n.2, 465-66.

### **Awards and Honors**

2017. *Gawad Pambansang Alagad ni Balagtas para sa Kritisismo sa Ingles* (Balagtas Award for Criticism in English) from UMPIL (Union of Writers in the Philippines).

2017. Visiting Professor, Nida School of Translation Studies, Misano Adriatico, Italy.

2014. Visiting Professor, De La Salle University and Ateneo de Manila University, Manila, Philippines.

2013. Visiting Professor, University of the Philippines.

2013. Visiting Faculty, Nida School of Translation Studies, Misano Adriatico, Italy.

2011. Distinguished Visiting Scholar, Haverford College.

2011. Distinguished Professor, Nida School of Translation Studies, Misano Adriatico, Italy.

2008. Solomon Katz Distinguished Lecturer, University of Washington.

2007. Grant Goodman Prize, Philippine Studies Group, Association for Asian Studies (This is a lifetime achievement award in Philippine Studies).

2006. Invited to be a Resident Fellow, Center for the Study of Advanced Behavioral Sciences, Stanford.

2006. Mini-grant, Transnational Institute, Jackson School, Univ. of Washington.

- 2004-05. Fellowship, Simpson Humanities Center, Univ. of Washington.
2003. Fellowship, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto Univ., Japan. (declined).
- 2000-01. Fellowship, John Simon Guggenheim Memorial Foundation.
2000. Winner, National Book Award for History, Manila Critics' Circle, Philippines (for *White Love and Other Events in Filipino History*).
1998. The Andrews Visiting Chair in Asian Studies, University of Hawai'i at Manoa.
1998. Committee on Research Grant, Academic Senate, UCSD.
1997. Residential Fellowship, Rockefeller Foundation Bellagio Study Center, Bellagio, Italy.
1997. Visiting Research Fellowship, Humanities Research Institute, Univ. of California, Irvine.
1996. Committee on Research Grant, Academic Senate, UCSD.
1996. Visiting Fellow, International Institute, University of Michigan.
- 1996-97. Visiting Fellow, Institute for Advanced Studies, Princeton (Declined).
1995. Luce Foundation. Southeast Asia Council Small grants.
1994. Visiting Fellow. Program for Cultural Studies, East-West Center, Honolulu, Hawaii.
1994. Committee on Research Grant, Academic Senate, UCSD.
- 1992-93. Fellow, Humanities Research Institute, University of California, Irvine.
1992. Advanced Research Grant. Social Science Research Council.
- 1989-90. Committee on Research Grant, Academic Senate, UCSD.
1989. National Book Award for History, Manila Critics' Circle, Manila, Philippines (for *Contracting Colonialism*.)
1988. Grantee, USIA Bureau of Cultural and Educational Affairs Exchange Program.
- 1987-88. Research and Training Award, University of Hawaii Research Council.
- 1986-87. Andrew W. Mellon Fellowship, Stanford Humanities Center, Stanford University.

1984. Lauriston Sharp Prize for Outstanding Dissertation, Southeast Asia Program, Cornell University.
- 1983-84. Martin T. McVoy Graduate Fellowship, Cornell University.
- 1982-83. Doctoral Dissertation Grant, Social Science Research Council/Ford Foundation and ACLS.
- 1981-82. Sage Graduate Fellowship Award, Cornell University.
1981. Western Societies Program Summer Research Fellowship, Cornell University.
- 1980, 81, 84. Cornell Southeast Asia Program Summer Fellowships.
- 1979-80. Cornell Graduate Fellowship Award.
1977. Magna Cum Laude. Ateneo de Manila University.

### **Select List of Papers Presented**

2023. “Authoritarian Modernity: Neoliberal Citizenship from Marcos to Duterte,” Univ. of California, Irvine, Dept. Of History, UCI Humanities Center, UCI Asian Studies Program.

2022. Book talks on *The Sovereign Trickster: Death and Laughter in the Age of Duterte*: Elliott Bay Bookstore, Seattle; Northern Arizona Univ.; New York University/Columbia University; Univ. of the Philippines; Peking University; Univ. of Malaysia; Filipino-American Book Festival, San Francisco.

2022. “How Revolutionary was the Philippine Revolution?” Plenary Panel, Philippine Historical Association, Manila.

2022. Discussant, “Implementing Dictatorship: The Establishment of Marcos’ Martial Law Regime in the Philippines in the Early 1970s,” Association for Asian Studies

2021. “Photographic Power: Tales from the United States and the Philippines,” History Lecture Series, Univ. of Washington. <https://www.youtube.com/watch?v=W0kLJX8Oax4>

2020-21. “Duterte’s Phallus: On the Aesthetics of Vulgarity,” at Southeast Asian Studies Center, UC Berkeley; at Yale Univ.; at New York University,

[https://yale.app.box.com/s/1f047607rinyw8k9pyvet86n12exvda6?fbclid=IwAR0PL6\\_DRFG5KbXN9cOrjto6fjOSXwZKvyijQvtTu5HGyTN9JMAEw214Qas](https://yale.app.box.com/s/1f047607rinyw8k9pyvet86n12exvda6?fbclid=IwAR0PL6_DRFG5KbXN9cOrjto6fjOSXwZKvyijQvtTu5HGyTN9JMAEw214Qas)

2020. “Anti-Fascist Language in the Philippines,” symposium on Anti-Fascist Language in Multi-lingual Societies, Dartmouth College.

2020. “Insurgent Tongues,” Workshop on literature and translation, Asian American Writers’ Workshop, New York, 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=BhFOmOg6iuM>

2020. Discussant, panel on “Southeast Asia and the Oceanic,” Modern Language Association annual conference, Seattle, January 9.

2020 “Castilian, or the Colonial Uncanny in the Spanish Philippines,” invited paper, seminar in Hispanic Studies, Princeton University.

2020. “The Translative Power of English,” invited paper in the Translation Studies Seminar, Smith College.

2019. “Translationscapes in Southeast Asia,” in “Of Peninsulas and Archipelagos of Translations in Southeast Asia,” the 8<sup>th</sup> IATAS Regional Workshop, Chulalongkorn Univ., Bangkok, Thailand.

2018. “The Sovereign Trickster,” invited paper, Ateneo de Manila University; at the University of Toronto, Asian Institute.

2018-2019: “Linguistic Currencies: English as Money in Southeast Asia and the United States,” Key Note, 6th Conference of the International Association of Translation and Intercultural Studies, Hong Kong Baptist Univ., Hong Kong; invited paper, Center for Translation Studies, Jagiellonian University, Krakow, Poland; keynote address, 20<sup>th</sup> Inter-Asia Cultural Studies Association conference, Dumaguete, Philippines.

2017-2019. “Photography and the Bio-politics of Fear: Photographing the Philippine Drug War,” at a conference in Columbia University, NY; invited paper, Philippine Studies Program, the Univ. of San Francisco; at the Southeast Asian Studies Program, UCLA; invited paper, Saturday University, Gardner Center for Asian Art and Ideas, Seattle Asian Art Museum; invited paper, Jackson School/ Southeast Asian Studies Program, Univ. of Washington; invited paper at the Dept. of Social and Cultural Analysis, NYU; invited paper at School of African and Oriental Studies, London; invited paper at the Anthropology Dept., London School of Economics; invited paper at the Danish Institute Against Torture, Aalborg Univ., Copenhagen; invited paper at the Institute for Asian and African Research, Humboldt Univ., Berlin; invited paper at the Royal Southeast Asian and Caribbean Studies (KITLV), Univ. of Leiden; Ateneo de Manila University; at De La Salle Univ.; at the University of Toronto, Asian Institute, as the Dr. David Chu Program in Asia-Pacific Studies Distinguished Visitor Lecturer; at Northern Illinois University, Southeast Asian Studies Center; as an invited paper at the Univ. of Michigan; invited paper, Dept. of History, Virginia Tech University; invited paper, Photography Workshop, Yale

Univ.; invited paper, Dept. of Visual Anthropology, Univ. of Southern California.  
<https://www.youtube.com/watch?v=hunBy0MtVb0&t=5s>

2017. "Objects Speak: The Language of Exhibitions in the Ayala Museum," at the Ayala Museum, Makati City.

2017. "The Translative Power of English in the U.S. and Southeast Asia," Nida Institute of Translation Studies, Misano Adriatico, Italy [https://www.youtube.com/watch?v=\\_IFafuDp-JA&t=22s](https://www.youtube.com/watch?v=_IFafuDp-JA&t=22s)

2017. "Revolution, Religion and Radio: A Filipino Jesuit in the American Colonial Philippines," invited talk, Dept. of History and Asian Studies Center, Univ. of Notre Dame; invited talk, Ateneo de Manila University.

2016. "Notes on the History of Elections in the Philippines," forum on *Election Fever: Global and Historical Perspectives from 2016*, Dept. of History, Univ. of Washington.

2016: "Mutant Tongues: Englishes and the Postcolonial Humanities in Singapore, the Philippines, Thailand and the United States," invited lecture at: Kyoto Univ., Southeast Asian Studies Center; GRIPS, Tokyo; as a keynote address at 7th Asian Translation Traditions Conference, 26th-29th September 2016 at Monash University, Kuala Lumpur, Malaysia; invited talk at Rutgers University, Comparative Literature Dept.; invited paper, Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand.

2016. "Telling Times: Nick Joaquin, Storyteller," at the English Dept., De La Salle Univ., Manila, Sept. 22.

2016. "Translating Digong," roundtable at the Univ. of the Philippines Mindanao, Davao City, Sept. 18.

2016. Book Forum on "Motherless Tongues," sponsored by Kritika Kultura, Ateneo de Manila Univ., Sept. 12.

2016. "Contingency and Comparison: Recalling Benedict Anderson," invited paper, Univ. of California Berkeley conference, "Thinking Beyond Boundaries: Around the Work of Benedict Anderson"; at a symposium on Benedict Anderson, Kritika Kultura, Ateneo de Manila University.

2015. "Motherless Tongues: The Aporia of Translation," invited paper at the Asia Theories International Symposium, National Chung Hsing University, Taichung, TAIWAN; invited speaker, Center for Asian Studies and Dept. of Linguistics, University of South Carolina; invited paper, Kritika Kultura symposium, Ateneo de Manila University.



2015. “How Revolutionary was the Philippine Revolution,” invited paper, *Kritika Kultura* symposium, Ateneo de Manila University.

2015. “Translation and War,” invited paper at the conference on “Translation and Interpreting,” Institute Supérieur des Sciences Humanités de Tunis, Tunisia.

2014. “The Humanities and the Politics of Language: Some Examples from Singapore, the Philippines and the United States,” as invited speaker, Nanyang Technical University, School of Humanities; invited speaker at a forum for *Kritika Kultura*, Ateneo de Manila University.

2014. “American English, Colonial Education and the Insurgency of Language,” invited paper at a Conference on Translation and the Global Humanities, Univ. of Louisville.

2014. “Colonial Contractions: The Making of Las Islas Filipinas, 1565-1898,” at the conference “Transpacific Engagements: Visual Culture and Global Exchange, 1768-1869” at the Ayala Museum, Metro Manila, Philippines, sponsored by the Getty Museum, Los Angeles and the Kuntshistorisches Institut, Florenz; as a featured speaker, California State University, Monterey.

2013. “Amidst Three Empires: The Philippines Under Spain, United States and Japan, 1565-1946,” at the Seattle Asian Art Museum, Oct. 23, 2013.

2013. “Becoming Reynaldo Ileto: Language, History, Autobiography,” at a conference honoring the works of Reynaldo Ileto, co-sponsored by the Ateneo de Manila University/Kyoto University, Ateneo de Manila Univ., Metro Manila; and as an invited paper at the College of Arts and Sciences, University of the Philippines.

2012-14. “The War of Translation: Colonial Education, American English and Tagalog Slang, 1920s-1970s,” at the Ateneo de Manila University; at the University of Michigan; at De La Salle University, as an invited speaker; at the Nida Institute of Translation Studies, Misano, Italy, May 2013; as an invited speaker, Univ. of California, Santa Cruz; at the Southeast Asian Studies Center, Univ. of California, Berkeley.

2011-12. “Targeting Translation: Counterinsurgency and the Weaponization of Language,” invited paper, Chou Center, Rice University; NIDA Summer Institute, Istituto San Pelegrino, Misano, Italy; invited paper, Department of Translation Studies, University of Bologna, Italy; keynote address, Manchester University, UK; American Studies Program, University of New Mexico; Department of American Studies, New York University; invited paper, Reed College, OR; invited paper, Department of History and Southeast Asian Studies, Univ. of Hawai’i at Manoa; invited paper, Haverford College; at a conference on Counterinsurgency, New York University; Ateneo de Manila University, keynote at Translation and Globalization conference; at conference on translation, Doha, Qatar; invited paper Williams College; invited paper, Univ. of Oregon, Eugene.

2008-10. "Translation, American English and the National Insecurities of Empire," as Solomon Katz Distinguished Lecturer, Univ. of Washington; as keynote address for the Canadian Association for Translation Studies; as invited speaker, Pratt Institute of the Arts, Brooklyn, NY; at a conference on Postcolonialities, at Rutgers University; at the Nida Summer Institute of Biblical Translation, Instituto San Peligrino, Misano, Italy; at York University, Toronto; at the Translation Studies Center, University of Binghamton; at the International Cultural Studies Center, Univ. of Hawai'i at Manoa; as a keynote address, National Conference, American Bible Society, Atlanta GA  
<https://arcade.stanford.edu/content/translation-wartime>

2006-08. "The Afterlife of Empire: Sovereignty and Revolution in the Spanish Philippines," at the Japan Philippine Studies Association Conference, Tokyo, November, 2006; at a conference, "Religious Encounters," at Arizona State University; as an invited paper in a mini-conference, "US Colonial Rule and Constitutional Change: Case Studies from the Philippines and Puerto Rico" Southeast Asian Studies Program, Univ. of Wisconsin at Madison; as an invited paper in a conference on "Race, Space and Place," at Duke University; at a conference "Constructing the Philippines," in Madrid, Spain; as an invited speaker, Ateneo de Manila University; invited paper, Southeast Asian Studies Program, Cornell University; invited speaker, King Juan Carlos Center, New York University; invited speaker, Southeast Asian Studies Center, University of Toronto.

2006. "Translating Freedom on the Eve of the Philippine Revolution," given as an invited talk at: the Simpson Humanities Center, Univ. of Washington; and at the Ateneo de Manila University, Manila; The Center for Southeast Asian Studies, Univ. of California, Berkeley; the International Cultural Studies Program, Univ. of Hawai'i at Manoa.

2006. "Translation and War," given at a panel on "Keywords for a Transamerican Studies," Association of American Studies Conference, Oakland, CA.; as an invited paper, Dept. of Communication Speaker Series, Univ. of California at San Diego

2006. "The Philippines under Spanish Colonial Rule," as invited paper for a conference at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington, DC

2006. "The Risks of Translation: Christianity, Theater and the Origins of Nationalism in the Spanish Philippines," at a conference, "Religion and Postcolonial Criticism," Princeton University; and at the conference, "Comparative Literature in the World Today," Columbia University.

2005. "Awake in America: Notes on the Specter of Democracy," as invited paper at the American Studies Association of the Philippines, University of Santo Tomas, Manila.

2005. "Translation and the Formation of the Filipino Nation," invited paper at a conference on "The Philippines and Japan Under the US Shadow," sponsored by the Japan Society for the Promotion of Science, Tokyo University, Japan.

2005-2006. "Contracting Nostalgia: For Renato Rosaldo," at a conference honoring the contributions of Prof. Renato Rosaldo, Stanford University; and at a panel at the American Anthropological Association Meetings, San Jose, CA.

2004-2005. "Castilian, or the Colonial Uncanny: Translation and Vernacular Plays in the 19<sup>th</sup> century Philippines," as a featured speaker at the University of Milan, Bicoca, Dept. of Anthropology and Ethnology; as the keynote address in the conference "Translation and the Production of Knowledge in Southeast Asia," Cornell University Southeast Asian Studies Program; as a featured paper in the lecture series "Critical Knowledge After Neo-Liberalism," at the Center for History, Society and Culture, Univ. of California, Davis; at the International Conference on Philippine Studies, University of Leiden, the Netherlands; at a colloquium on "Language and Power," Dept. of Anthropology, Univ. of Washington; as an invited speaker at the Third World Studies Program, Univ. of the Philippines; at a conference on "Language Communities or Cultural Empires? The Impact of European Languages in the Former Colonial Territories," Univ. of California, Berkeley

2004-2005. "Conspiracy and Secrecy in the Revolution of 1896," as the featured paper in the lecture series "Signs of Crisis" sponsored by the Asia Center and the Peabody Museum, Harvard University; at a conference "Words in Motion" sponsored by the Social Science Research Council, in Fes, Morocco.

2003. "'Spanish Death=Filipino Freedom': Conspiracies, Oaths and Secrecy in the Revolution of 1896," given as part of the Jeremiah Lecture series, Univ. of Oregon; in the conference, "Transnational Literacy", Simpson Humanities Center, Univ. of Washington; at the University of the Philippines, College of Arts and Sciences lecture series; at the Center for Southeast Asia, UCLA.

2001-02: "Generation Text: The Cell Phone and the Crowd in Recent Philippine History," at a conference on "White Mythology: Universality and Postcolonial Particularities," the University at Buffalo; as an invited speaker for the Cultural Studies Program, George Mason University; at a conference, "Practicing Catholicism," Holy Cross College; at the Asian/Pacific/American research cluster group, Univ. of California, Santa Cruz; at the Ateneo de Manila University, Philippines; and as the Somers Lecture, Georgia State University, 2003.

2002: "Foreignness and Vengeance: On Rizal's *El Filibusterismo*," at a conference on Nationalism and Language, UCLA.; and at the Center for Southeast Asian Studies, Univ. of California, Berkeley.

2000: "Southeast Asian Studies in the Age of Asian America," at a conference on Southeast Asian Studies in the New Millennium, UCLA; and at a workshop on the Politics of Scholarship in Asian Studies at UC Berkeley.

1998-99: "The Contingencies of Area Studies," at the University Hawai'i at Manoa; University of Chicago; at the State University of New York, Binghamton.

1998-99. "The Undead: Photography, Imperialism and the U.S. Colonization of the Philippines, 1899-1920s", at Stanford University; Columbia University; University of Hawai'i at Manoa; University of Wisconsin-Madison; at conferences on 1898 held at University of Iowa; Dartmouth College; Princeton University; and at a conference on the Treaty of Paris, London School of Economics; at the Center for Latin American Studies, Univ. Of Michigan; Southeast Asia Program, Cornell University; New York University.

1998-99. "Translation and Revenge: On the Castilian Origins of Nationalism in the Philippines," at The Fourth Annual Conference, Association of Spanish Scholars of Asia and the Pacific, Valladolid, Spain; at the "Doors to Asia" conference, Ecole de Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris; Stanford Humanities Center; Association for Asian Studies, Washington, DC; Fordham University; at the East Asian Studies Program colloquium, Columbia University; as an invited speaker for the Comparative Literature colloquium series, UCLA; as an invited speaker, History department colloquium, University of Washington.

1996. "Overseas Filipinos and other Spectral Presences in the Nation-State," at the Sawyer Seminar, Univ. of Michigan, International Institute; at the Institute for the Global Study of Culture, Power and History, Johns Hopkins University; at a Conference on Cultural Studies/Asian Studies, McGill University, Montreal; and the Annual Conference of the Association for Asian Studies, Honolulu.

1995. "Mimetic Subjects: Engendering Race at the Edge of Empire," at the Univ. of California, Berkeley; and the Latin American Studies Program, Yale University.

1994. "Diaspora and Asian Studies in the United States," at a Roundtable on Asian Diaspora, Association for Asian Studies, Boston.

1994. "Colonial Articulations: Mexico and the Philippines, 1521-1821," at the Mexican Museum, San Francisco.

1994. "Taglish, or the Phantom Lingua Franca in the Contemporary Philippines," at the Asian/Anthropology Dept. Series, Univ. of North Carolina-Chapel Hill; at the Southeast Asia Program, Cornell University; at the Dept. of Anthropology, Univ. of Washington, Seattle; at the Dept. of Filipino Literature, Ateneo de Manila Univ.

1993-94. "The Cultures of Area Studies in the United States", in a Conference, "Beyond Orientalism", UC Santa Cruz; at a conference, "Cultural Studies in Asia and the Pacific", East-

West Center, Program for Cultural Studies, Honolulu, Hawaii; at the Center for South and Southeast Asian Studies, Univ. of Michigan, Ann Arbor; at the Center for Cultural Studies, Univ. of Illinois, Champagne-Urbana.

1993-94. "Mimesis and Domesticity: White Women and United States Rule in the Philippines," Association for Asian Studies, National Conference, Boston, MA; at the Departments of Anthropology of the following: London School of Economics and Political Science; University of Washington, Seattle; University of California, Santa Cruz and San Diego; Humanities Research Institute, UC Irvine; at the Society for the Humanities, Cornell.

1992-93. "White Love: Discipline, Surveillance and Nationalist Resistance in the U.S. Colonization of the Philippines" at the following conferences: "Colonial Ethnographies", at Center for Asian Studies at Amsterdam, University of Amsterdam; "The Cultures of US Imperialism", Dartmouth College; "Global Economies, Local Ethnicities," at Stanford University; at faculty colloquia at the following: Yale University; University of Pennsylvania; University of Wisconsin, Madison; University of Michigan; Ateneo de Manila University; University of California, Berkeley; University of California, Irvine; Pitzer College; and at the National Meeting, Society for Cultural Anthropology, Austin Texas, 1992.

1991. "Translation and Christian Conversion in the Spanish Colonization of the Philippines," at the following conferences: "Ethnicity and Power in Colonial Encounters," Davis Historical Center, Princeton University; "Politics and Religion in the Emergence of Modern Ideologies in Southeast Asia," Arizona State University.

1991. Discussant in a conference, "New Geographies of Performance: Cultural Representation and Inter-cultural Exchange on the Edge of the Twenty-First Century," The Getty Center for History of Art and the Humanities.

1991. "Endangered Languages: The Problems and Perils of Southeast Asian Language Instruction in the U.S.," (Discussant), national convention, Association for Asian Studies, New Orleans.

1990. "Collaboration and Rumor in the Japanese Occupation of the Philippines," at the University of Washington, Seattle; at the History and Anthropology Workshop, University of Pennsylvania; and at a conference, "Japan and the World", Univ. of California, San Diego.

1989. "Death and the Ideology of Submission in Early Tagalog Colonial Society," at a conference, "Southeast Asia in the 15th to the 18th Century", Lisbon, Portugal. Sponsored by the Social Science Research Council.

1987. "Translation and Christian Conversion in the Spanish Colonization of the Tagalogs," Stanford Humanities Center; and at the Southeast Asia Program, Cornell University.

1985. "Tomas Pinpin and the Shock of Castilian", at the National Conference, Association for Asian Studies, Philadelphia.

1984. "Contracting Christianity in Early Tagalog Colonial Society," at the Southeast Asia Summer Institute, University of Michigan.

### **Teaching**

#### *At the Department of History, Univ. of Washington, 2003-Present.*

Hist 205A/JSIS 205: Introduction to Filipino Histories  
 Hist 590B: Comparative Colonialism  
 Hist 494B: Technology, History and Culture  
 Hist 485A/CHID 485: Comparative Colonialism  
 Hist 494B: The US Empire in Comparative Perspective  
 Hstas 530/532: Field Seminar in Southeast Asia  
 Hist 530: Comparative Nationalism  
 Hist 600: Independent studies (with several graduate students)  
 Hist 499: Independent studies (with several undergraduate students)  
 Hist 590: The Work of Counterinsurgency  
 Hist 509: Foucault and History

#### *At the Department of Communication, UCSD, 1988-2003.*

Com 100: Introduction: Communication and Culture  
 Com 175: Nationalist Discourse.  
 Com 150: Engendering Race and Sexuality in Popular Culture.  
 Com 90: Asian-Americans in Video and Film.  
 Com 179: Colonialism and Culture  
 Com 296: Communication as Interdisciplinary Research.  
 Com 200B: Theory: Communication and Culture.  
 Com 201B: Methods: Communication as Culture.  
 Com 180: Cultures and Markets  
 Com 275: Modernities and the Politics of Agency.  
 Com 275: Seminar on Technology and Culture  
 Com 175: Technology and Culture  
 Com 275: Seminar on the Gift and the Commodity

#### *At the Dept. of History, Stanford University, Fall 1986.*

Hist 295: Seminar on Philippine History.

At the Dept. of History, University of Hawaii, Manoa, 1984-88.

Hist 151 & 152: World Civilizations to and from 1500.

Hist 405: The Modern Philippines.

Hist 306: Southeast Asia: The Modern Period.

Hist 655: Colonialism and its Discontents.

Hist 650: Seminar on Island Southeast Asia.

### **Service to the Profession**

2021-23: Member, Grant Goodman Prize, Association for Asian Studies.

2020- to the present. Member, Board of Trustees, De La Salle University, Manila.

2012. Member, George M. Kahin Prize Committee, Association for Asian Studies.

2011-present. Member, International Advisory Board, *Translation* (St. Jerome Publishing).

2011-present. Member, Advisory Board, *Tusaaji: A Translation Review*, journal of the Research Group in Translation and Transcultural Contact at Glendon College, York University.

2009-Present. Members, editorial board, *Southeast Asian Research* (published by the School of Oriental and African Studies, University of London)

2005 –present. Series editor, “Empire, Nation, Diaspora,” for Ateneo de Manila University Press, Manila, Philippines.

2004-Present, Member, editorial board, *Philippine Studies* (published by the Ateneo de Manila Univ. Press)

2003-2009. Member, Advisory Board, Project for Critical Asian Studies, UW.

2003-Present, co-editor of the series “Critical Dialogues in Southeast Asian Studies” published by the Univ. of Washington Press.

2001-2003. Member, Southeast Asia Council, Association for Asian Studies.

2001-2005. Member, advisory board, Cultural Anthropology

1995-Present. Member, advisory board of Public Culture.

1995-1998. Member, Harry Benda Prize Committee, Association for Asian Studies.

1992-1996. Member, Joint Committee on Southeast Asia, Social Science Research Council.

1992-1996. Member, Committee on Area Studies, American Council of Learned Societies.

1993. Co-Chair, Translation Committee, Southeast Asia, Association for Asian Studies.

1993-Present. Advisory Board, positions (A Journal of East Asian Studies).

### **Service to the Univ. of Washington Community**

2019-2020. Member, Faculty Advisors, Critical Humanitarianism, Sawyer Seminar, Univ of Washington.

2019 to present. Member, Faculty Board of Advisors, Univ. of Washington Press

2017. Member, Sawyer Seminar Selection Committee (funded by the Mellon Foundation) on “Racial Capitalism”.

2016. Member, “Troubling Translations” Research Cluster, Simpson Humanities Center, UW.

2015. Member, Search Committee for senior position in Japanese History.

2015. Member, Search Committee for Chair of American Ethnic Studies, UW.

2014. Chair, Committee to recruit Clara Altman (joint appointee with Law, Society and Justice Program, UW)

2014. Organizer, “Empire is in the Heart: A Conference on Carlos Bulosan,” sponsored by the Bridges Labor Center, the Dept. of History, Simpson Center for the Humanities, Univ. of Washington, Nov. 14, 2014.

2014. Member, Graduate Admissions Committee.

2014. Faculty, ISS Program.

2011. Chair, tenure committee for Prof. Hwasook Nam.

2009-2010: Member, Advisory committee, Simpson Humanities Center.



2009. Chair, tenure review committee for Prof. Adam Warren.
2008. Chair, search committee for assistant professor position in the field US in the World (aborted).
- 2008-09. Co-organizer, Speaker series on “The US Empire in Comparative Perspective”.
2008. Organized visit and talk by Prof. George Lipsitz, UC Santa Barbara at the Simpson Humanities Center.
- 2007-08. Member, Graduate Recruitment Committee, Dept. of History.
2007. Organized visit and talk by Sheila Coronel, Professor of Journalism, Columbia University (co-sponsored by the Communication Dept., Southeast Asian Studies Center, the Institute of Transnational Studies, and the Simpson Center).
- 2006-07. Member, Chair’s Search Committee.
- 2006-07. Member, Long Range Planning Committee, History Dept., UW
- 2006: Organized two talks: one by Michael Hardt, Professor of Comparative Literature and Social Theory, Duke University (co-sponsored by the Simpson Center); another by Walden Bello, Professor of Political Science, Univ. of the Philippines (co-sponsored by the Bridges Labor Center).
2006. Member, Salary Compression Committee, History Dept., UW.
- 2005 to present: Faculty Affiliate, Center for Multicultural Education, College of Education, Univ. of Washington.
- 2005-06. Co-organizer, Roundtable on “The Work of Area Studies in the Age of Pre-emptive War,” sponsored by the Critical Asian Studies Project and the Simpson Center.
- 2004-2007. Member, Standing Faculty Committee, Harry Bridges Labor Center, University of Washington.
2004. Organized the conference, “Laboring for Justice: The KDP (Union of Democratic Filipinos) in Seattle,” sponsored by the Bridges Labor Center and the Southeast Asian Studies Center, UW, Feb. 2004.
- 2004-present. Member, Critical Asian Studies Project board.

2003. Organized the conference, “Colonialism, Nationalism and Globalization: The Philippine Case”, sponsored by the Southeast Asian Studies Center, the Jackson School, the History Department and the American Ethnic Studies Dept.

2003. Chair, search committee for Latin American studies position.

***Journalism:***

2019. “Impeachment Blues,” *Philippine Daily Inquirer*, Nov. 28, <https://opinion.inquirer.net/125534/impeachment-blues>

2019. “Duterte’s Sense of History,” *Rappler*, Nov. 10, <https://www.rappler.com/thought-leaders/244590-duterte-sense-of-history>

2019. “Circumnavigating the Circumnavigators,” *Rappler*. Nov. 16, <https://www.rappler.com/thought-leaders/245010-circumnavigating-the-circumnavigators>

2017, “Fact, Fiction, Fetish,” *Rappler*, Aug. 27, <https://www.rappler.com/thought-leaders/180196-vicente-rafael-fact-fiction-and-fetish>

2017, “Lola’s Resistant Dignity: Reading “My Family’s Slave” in the Context of Philippine History,” *The Atlantic*, May 31, [https://www.theatlantic.com/business/archive/2017/05/lola-unconquered/527964/?utm\\_source=fbb](https://www.theatlantic.com/business/archive/2017/05/lola-unconquered/527964/?utm_source=fbb)

2017. “We’re Still Talking about “My Family’s Slave,” *Code Switch*, National Public Radio, <http://one.npr.org/?sharedMediaId=528810319%3A529784507>

2017. “My Family’s Slave: A UW Professor Weighs In,” *Crosscut*, May 18, 2017, [crosscut.com/2017/05/my-familys-slave-can-alex-tizon-be-forgiven-for-his-sins](http://crosscut.com/2017/05/my-familys-slave-can-alex-tizon-be-forgiven-for-his-sins)

2017. “Duterte Unbound,” *Dissent*, Spring, <https://www.dissentmagazine.org/article/duterte-unbound-philippines-drug>

2017. “DeLima’s Arrest: Justice as Revenge,” in *Rappler*, Feb. 26, <http://www.rappler.com/thought-leaders/162573-leila-de-lima-arrest-justice-as-revenge-duterte-supporters>

2017. “Duterte, Mocha Outflanking Critics,” in *Rappler*, Jan. 10, <http://www.rappler.com/thought-leaders/157793-duterte-mocha-uson-outflanking-critics>

2016. “The Politics of Death,” in *Rappler*, Nov.23,

<http://www.rappler.com/thought-leaders/153406-marcos-politics-of-death>

2016. “Duterte, War Maker,” *Philippine Daily Inquirer*, Nov. 12, <http://opinion.inquirer.net/99159/duterte-war-maker>

2016. “Marcos is Dead, Long Live Marcos,” *Rappler*, Aug. 10, <http://www.rappler.com/thought-leaders/142422-marcos-burial-revising-history>

2016. “Comparing Extra-Judicial Killings in the Philippines and the US,” *Rappler*, July 17, <http://www.rappler.com/thought-leaders/139862-comparing-extrajudicial-killings-philippines-united-states>

2016. “Duterte’s Hobbesian World,” *Philippine Daily Inquirer*, June 13, <http://opinion.inquirer.net/95185/dutertes-hobbesian-world>

2016. “Digong the storyteller,” *Rappler*, June 6, [http://www.rappler.com/thought-leaders/135378-rodriigo-duterte-digong-story-teller?utm\\_source=facebook&utm\\_medium=referral](http://www.rappler.com/thought-leaders/135378-rodriigo-duterte-digong-story-teller?utm_source=facebook&utm_medium=referral)

2016. “Comparing Digong with P-Noy;” *Philippine Daily Inquirer*, May 28, [http://opinion.inquirer.net/94944/contrasting-digong-with-p-noy#art\\_disc](http://opinion.inquirer.net/94944/contrasting-digong-with-p-noy#art_disc)

2016. “What was EDSA?” *Philippine Daily Inquirer*, Feb. 25, 2016, <http://opinion.inquirer.net/93174/what-was-edsa>

2015. “The Dream of Benevolent Dictatorship,” *Philippine Daily Inquirer*, Nov. 15, 2015, <http://opinion.inquirer.net/90424/the-dream-of-benevolent-dictatorship>

2015. “Finding No Respite from the Traffic Jams and Crowds,” *Rappler*, Aug. 7, 2015 <http://www.rappler.com/thought-leaders/101783-traffic-crowds-metro-manila>

2015. “How Revolutionary was the Revolution?” *Rappler*, May 28, 2015, <http://www.rappler.com/thought-leaders/94548-how-revolutionary-philippine-revolution>

2015. “Filipino, the Language Which is Not One,” *Rappler*, Aug. 21, 2015, <http://www.rappler.com/thought-leaders/103304-filipino-language-not-one>

2015. “Racism in the Philippines: Does it Matter?” June 26, 2015, <http://www.rappler.com/thought-leaders/97514-racism-philippines>

2015. “The Dangers of ‘Terrorism’,” *Rappler*, Feb. 18, 2015, <http://www.rappler.com/thought-leaders/84160-dangers-terrorism>

2015. "Ama ng Bayan" and the Crisis of Infantile Citizenship," *Philippine Daily Inquirer*, Feb. 12, 2015, <http://opinion.inquirer.net/82507/ama-ng-bayan-and-the-crisis-of-infantile-citizenship>

2015. "The Irony of Free Speech," *Philippine Daily Inquirer*, Jan. 12, 2015, <http://opinion.inquirer.net/81639/the-irony-of-free-speech>

2014. "Bonifacio for Today," *Philippine Daily Inquirer*, Dec. 31, 2014, <http://opinion.inquirer.net/81358/bonifacio-for-the-present>

2014. "Manang Letty's Farm," *Philippine Daily Inquirer*, Sept. 12, 2014, <http://opinion.inquirer.net/78360/manang-lettys-farm>

2014. "Photography on Mother's Day," *Philippine Daily Inquirer*, May 15, 2014, <http://opinion.inquirer.net/74508/photography-on-mothers-day>

2014. "Servants, or the Secret of Middle Class Life," *Philippine Daily Inquirer*, April 5, <http://opinion.inquirer.net/73278/servants-or-the-secret-of-middle-class-life>

2014. "A New Social Class?" *Philippine Daily Inquirer*, Feb. 2, 2014, <http://opinion.inquirer.net/70862/a-new-social-class>

2013: "Trayvon Martin and Edward Snowden," *History News Network* (George Mason University), <http://hnn.us/articles/trayvon-martin-and-edward-snowden> and the *Philippine Daily Inquirer*, <http://opinion.inquirer.net/57455/intersecting-lives-martin-and-snowden>

2013. "Excavating the Fourth of July," in *Business World On Line*, 30 June, <http://www.bworldonline.com/content.php?section=Opinion&title=Excavating-the-Fourth-of-July-&id=72601> also in *Global Balita*, <http://globalbalita.com/2013/07/01/excavating-the-fourth-of-july/>

2012, "The Pastoral and the Liberal: Reflections on the Reproductive Health (RH) Bill," *Philippine Daily Inquirer*, Dec. 17, A17. <http://opinion.inquirer.net/42909/the-pastoral-and-the-liberal-reflections-on-the-rh-bill>

1991b. "U.S. Bases a Flashpoint in the Struggle to Control the Philippines," (op-ed piece), *San Diego Union*, September 19.

***Brief bio:***

**Vicente L. Rafael** is the Giovanni and Anne Costigan Professor of History and Southeast Asian Studies at the University of Washington in Seattle. He received his BA from Ateneo de Manila University and his MA and PhD from Cornell University.

Rafael is the author of several books and articles on the history and cultural politics of the Philippines, including “Contracting Colonialism,” “White Love and Other Events in Filipino Histories,” “The Promise of the Foreign,” and most recently, “Motherless Tongues: The Insurgency of Language Amid Wars of Translation,” all published by Duke University Press in the US and Ateneo de Manila University in the Philippines.

He has also written the Introduction to a collection of Nick Joaquin's stories, "The Woman Who Had Two Navels and Tales of the Tropical Gothic" recently published by Penguin Classics. He is a regular contributor to various newspapers and journals, including *Rappler*, *The Philippine Daily Inquirer*, *Dissent*, and *Social Text and Public Culture*.

Rafael has received a number of awards from various institutions, including the Mellon Foundation, Guggenheim Foundation, Rockefeller Foundation, Social Science Research Council (New York), and the American Council of Learned Societies. He has received several fellowships from various universities including Princeton, Stanford, University of Michigan, University of California-Irvine, University of Washington, the Nida Institute of Translation Studies (Italy), East-West Center in the University of Hawaii, Kyoto University, the University of the Philippines, Ateneo de Manila and De La Salle, among other places. He continues to do research on the Philippines and Southeast Asia, as well as the US.